

融「加」「客」於一身 學主傳揚腳蹤——麥煜道 宣教士

——揮舞著「道」的戰士——

看哪！

您 高大魁梧 長鬚滿腮 逕自踏入客家
握在手的是 聖靈的 寶劍
揮舞起來

聽呀！

鏗鏘有力 閃閃發亮 似 大能的勇士
許多認識您的人
被劍梢觸及時
個個身上都帶著 被劃過的 痕跡 果效
以致 也披戴 此 榮耀標記 作主基督 精兵 新娘

您乃是被天上的 還有地上的 父親差派
被委任一個 使命 任務
去 拯救失喪的 釋放被擄的 引領他們 回家
然而 您不是空空佩劍
而是 擁有基督的心 為心

當心間的「道」 化作自己 在劍林中揮灑 散落 時
只見 眾人靜默肅穆 無不戰兢 臣伏於主 話語的 威嚴
這時 見您 被祂藏於 十字架 之後

於此 我心也在主前 跪倒 敬拜
深深 充滿 讚美 感恩
便 喜樂 昂首 歡呼 歌唱
將美妙詩詞 韻律 化作新歌 獻上

此時 彷彿也有 寶劍繫腰 神來之筆 握在手
依樣舞弄 揮灑 像主 如您
齊讓真道的 馨香 洋溢 飄散 充滿 客庄

一、得道高人



長得高頭大馬、滿臉的大鬍子，說得一口標準、道地的四縣客語，身著唐裝，「捱顯」（拉二胡）、唱山歌，這就是自喻為『加拿大客人』的麥煜道宣教士(Paul Maclean)。

他來自於加拿大多倫多附近的城市，於當地長老教會的神學院畢業後，蒙主呼召飛來台灣宣教，傳主真道；1983年起住在苗栗市，常往來於竹苗之間，融入客家，事奉配搭；十二年的服事飛也似地過去，於1995年之時，任期屆滿，也因父親罹患癌症，遂舉家搬遷回故鄉~加拿大，以便照顧父親，回國停留8~9年後，於2004年再度返回台灣，直到如今2016。

二、因緣際會

● 傳授

「麥煜道牧師的父母親都是敬虔愛主的基督徒，時常邀請宣教士們到家裡用餐吃飯，他因此有機會聽了他們的故事。在他八歲時，聽了一位在台灣宣教的郭宣教士的分享，使他對台灣留下深刻的印象；這些經驗使得麥牧師剛上高中之初，就決定作個傳道人了，甚至願意到海外從事跨文化的宣教呢；大學畢業後念神學院之時，一位苗栗宣教士在其教會分享台灣客家人需要福音的信息，又剛好當時的台灣長老教會總會議長~賴俊明牧師也在加拿大訪問，麥牧師與也是客家人的賴牧師談話之後，就決定到台灣客庄宣教啦。」~註1

● 出關

「其實，在出國前，他有兩個機會選擇，一個是到非洲，一個是到台灣，就像打開的兩道門，他心想：「我該走向那一個呢？」於是，他不斷的讀聖經，藉著它來明瞭神的旨意，可做或不可做，可行或不可行，他也時時處處禱告，在祈禱中獲知那一個方向會有平安，同時，他也諮詢過許多教友、牧師，把他心中的疑問提出來，仔細考慮，最後，再經由教會酌量，答案已很明顯了，他選擇了台灣，愛總是有它的棲息處啊。」~註2

● 學主

「他的父親很愛上帝，是教會的長老，知道兒子如此決定時，就對他說：「就差派你代表我們全家到台灣宣教吧！」」~註3

因此，他成為一個宣教士，同時也是一位牧師，傳揚上帝的信息，與大家一起分享神的大愛，是麥煜道牧師來台的主要目的。

註1：【麥煜道自喻加拿大客家人】論壇報/蔡慧菁/1518期/教會新聞/1995.5.7

註2：【我的客家朋友~一個外國牧師的經驗談】麥煜道口述/范瑞霞整理/三台

註3：【麥煜道宣教士來台做客】論壇報/李容珍/2310期/教會新聞/2004.7.15

三、修煉點滴

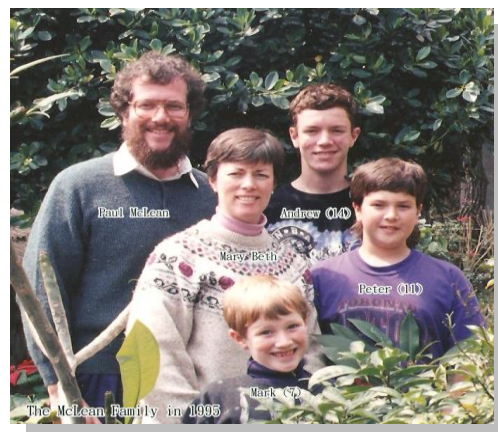
● 兵器

「他知道山歌是客家文化的特色之一，所以很愛唱山歌。羅秋香小姐是他們的山歌老師，她上課很嚴格，規定每一個學生都要站起來唱，他覺得唱山歌是很有意思的，一方面追念過去的祖先、一方面延續先祖精神，以保留好的傳統，像福音山歌就充滿了平安、快樂以及愛的含意；會唱山歌自然就會想拉胡琴，謝先生、何先生教導他拉弦、吹蕭；初學拉胡琴時，大伙就像在一起殺雞一樣，現在總算可以邊拉邊唱，沒有辜負老師的教誨，覺得很有趣，又很有意思呦。」~註4

● 笑談

「他的一位朋友江先生，每次一遇見他，就會打趣地問：「背還酸嗎？」原來，江先生家裡擁有梯田，收割時無法用機器代勞，所以一切完全靠人力；有一次，他聽說江先生家就要收割啦，畢竟割稻這事對他太新鮮了，他就自告奮勇要去幫忙，當一天工作下來之後，才發現腰酸背痛得很厲害呢，而且是酸痛了好幾天哩；從此，這件事情就成了他們彼此間的笑談趣事啦。」~註5

「他在學習客語的過程中，也鬧了不少笑話哪。例如，把「阿爸」(a—ba)說成「阿貝」(a—be)，後者的意思是「鴨子」；還有另一則笑話是他的客家話老師~邱善雄牧師所提供~有一次，客家阿婆心想外國人喜歡吃牛排，就費盡心思親手烹煮好吃的牛排請麥牧師吃，吃完之後，麥牧師想稱讚牛排好「嫩(nun)」，卻說到成好「韌(nguin)」，害阿婆以為他嫌牛排不好吃，好傷心，後來經過解釋，才轉悲為喜。」~註6



● 磨練

邱善雄牧師曾打趣談道：「麥牧師的生活和客家人一樣，節儉得很。衣著、用品都只求實用、便宜。例如，麥家早餐常吃麥片、豆子，為了省錢，他都到飼料店去買耶，買了幾次，老闆問他說：「麥牧師！你家養雞、養鳥嗎？」麥牧師笑了一笑，幽默地回答道：「不是！是養我們家那三、四口嘴哩！」~註7

1995年，當麥牧師的父親被發現罹患癌症之際，為了照顧父親，身為長子又是獨子的他，毅然決然地全家搬回加拿大去，以盡孝道，他發現中國人就很重視與父母的關係，如果沒跟父母住，就被看成是不孝順，孝順父母的這個道理，是他從客家的弟兄姐妹身上所學到的重要功課，就身體力行，為主做極美見證。

註4&5：【我的客家朋友~一個外國牧師的經驗談】麥焜道口述/范瑞霞整理/三台

註6&7：【麥焜道自喻加拿大客家人】論壇報/蔡慧菁/1518期/教會新聞/1995.5.7

● 認識客家人

「他所認識的客家人，除了注重孝道外，還很勤勞呢。無論遇到任何苦難，他們都會堅忍地承受，他也注意到客家的婦人，咦，大部份都穿長褲，很少穿裙子，可能是為了較方便工作吧！好像客家人的重男輕女的觀念，也比較濃烈一點；他體會到，保守的客家人，也未必將全部的喜樂苦痛都告訴他。他常常想，必須先了解一個人的歡喜苦痛，才能成為真正的朋友，達到心與心的交流；而且，每一個人都是上帝的子民，同樣受到神的恩典，應該彼此瞭解、彼此相惜呀。」~註8

四、揮舞寶劍

● 啓發

麥牧師自述道：「猶記得小時候，其父母送我一本聖經，那是一千六百年前古代英文翻譯的聖經，其中許多部份是我無法清楚理解的，直等到我十幾歲時，父母又送我一本現代英文翻譯本的聖經，我突然有種豁然開朗的感覺，上帝對我的啓示更加清晰明白了；13歲時，與父親從事聖經公會的募款工作，在冬天冒著寒冷的風雪，挨家挨戶拜訪，尋求奉獻；這些或許都是上帝深埋在我心中的種子，影響我後來投入客語聖經的翻譯工作。」~註9

「他曾經為尋求真理，因而研究過各種的哲學與宗教，最後，在聖經裡找到了他的答案；他說：「一個人的力量，往往做不到真正的公義與愛心，但是在上帝的愛裡，我們就能一步一步的走下去。」這是尋道者最終真正的領悟。」~註10

● 用心



「麥牧師認為要認同一個文化，就要認同它的語言，透過相同的語言，才能親切地交談。他就很用心的學習客家話，邱善雄牧師是他的客語老師，對他如師如兄如友，兩人還不斷研究改進「客家話本」方便有心的人士學習，他謙卑好學，六個月之後就能用客語禱告，一年以後會用客語講道，能讀寫漢字，說客語比一般年輕人還道地呢。」~註11

聽曾政忠牧師述說一則故事：「有一回，麥牧師和曾昌發牧師一同去探訪。遇見一位年長的婦女，一直在門口和他們兩位談天。曾牧師看到她似乎難以接納一位外國人，特別介紹麥牧師能說客語。婦人感動，便說請到客廳來坐。曾牧師見狀又說，麥牧師還會唱山歌，她說：「你們等一下，我去煮水泡茶。」」~註12

運功

麥牧師的希臘文與希伯來文的造詣也都很深厚，對聖經翻譯帶來很大的幫助。1984

註8&10&11：【我的客家朋友~一個外國牧師的經驗談】麥焜道口述/范瑞霞整理/三台

註9：【麥焜道自喻加拿大客家人】論壇報/蔡慧菁/1518期/教會新聞/1995.5.7

註12：2017.5.25(四)曾政忠牧師與正潔師母所傳寄的 Mail

年由聖經公會成立「客語翻譯委員會」齊著手翻譯新約，翻譯者除了麥焜道牧師是加拿大人之外，其餘者皆為客家傳道人和長執。於 1984~1993 期間，通力完成了「客語聖經-新約附詩篇」(漢羅對照)，在 1995 年，又完成了「客語箴言單行本」；1995~2003 返回加拿大，事親之後，又於 2004 年，回來為聖經公會擔任翻譯聖經研讀本及客語舊約翻譯的總顧問；邱善雄老師讚賞著麥牧師並說道：「無論是新約或舊約，翻譯客語聖經時，他認真又力求完美，令同工激賞，他一次又一次審核字句，還親自校稿、打字，使得疏失極少」。經過大伙的齊心努力，客語舊約的翻譯，已於 2012 年完成，新舊約客語聖經，整本已付梓，印刷成冊，並問世，現今，已可人手一本，唸誦閱讀，感謝主恩引導及譯經勇士們的付出擺上。

● 閃亮

「1983 年，麥牧師與師母住在苗栗公館之時，於查經班之中，看見客家人用客語溝通，卻沒有自己的客家聖經，他顧念每一千名客家人中，尚有九百九十七人不認識耶穌，遂化感動為行動，就開始翻譯客語聖經，直至整本完成。曾有一文記載著，約二十年前，當新約客語聖經出版後，在一次聖靈降臨感恩禮拜中，有一位老太太聽見有人用客家話唸誦聖經，就驚喜地起立說道：「哇！上帝會說客家話啊！」~註 13

五、落地麥子

「我實實在在的告訴你們，一粒麥子不落在地裡死了，仍舊是一粒，若是死了，就結出許多子粒來。」~耶穌

「值此 2006 年 11 月 26 日的感恩節日。在大安教會，麥牧師用四縣客語講了主日證道，題名是「一粒麥子」，經文為「約翰福音十二章 20~26 節」。講章中引證聖經的人物，如主耶穌、司提反、呂底亞、保羅、宣教士們，甚至一些客家人都是一粒麥子，個個將自己的生命、時間、恩賜獻上給主，克服困難，義無反顧，成為眾人美好的祝福，他們所撒的心血、汗珠，都開花結果，看見豐收；他說道，連聖經都是一粒麥子，背後有許多人將自己獻給上帝，默默做工，並說明了從事客語聖經翻譯事工的因由，這其實是源於小時候為父親所贈送，親自展讀兩種版本聖經的啟發，以及十三歲時與父親一起去家家戶戶登門拜訪，從事聖經募款的經歷所致；他表示能從事客語聖經的翻譯，全是神的恩典，在這感恩節裡，有很大的感動，特別要向主獻上感恩。我們也感謝麥牧師的擺上付出，貢獻所學，以心血所翻譯的客語聖經，成為愛的禮物賜給了我們，也獻上了為主。」~註 14

● 如「名」

「麥牧師所以會姓『麥』，是因為念神學院時，賴俊明牧師當時在加拿大訪問，與之對談時，依著英文姓 Maclean 為他而取的。賴牧師給他取這個姓的同時，也請他思想約翰福音十章 12 節的經文：「若是雇工，不是牧人，羊也不是他自己的，他看見狼來，就撇下羊逃走，狼抓住羊，趕散了羊群。」希望他學一粒麥子落在地裡，把加拿大的生活習慣留在加拿大，到台灣來，就要完全認同客家人，埋在客庄耕耘。被主恩引導的麥牧師，也如此完成啦。」~註 15

註 13&14：Google 網頁/大安教會/麥焜道牧師主日講章【一粒麥子】/2006.11.26

註 15：【麥焜道自喻加拿大客家人】論壇報/蔡慧菁/1518 期/教會新聞/1995.5.7

六、武功傳承

「2004年，麥牧師再度回台時，看到客家教會動起來了，牧者同工們共同為教會的增長及傳福音，同心合意的努力，令他十分欣慰。

這次來台灣，他看到客家教會堅強了起來，特別是過去他和一些同工們，為了長老教會能夠成立【客家區會】，已經禱告了很久，終於獲得上帝的垂聽、應允並成就，內心深受感動；現在客家區會有十多個教會參與，牧者和長執同工們，為客家教會一起推動教會青年教育、教會增長、傳福音...等，也讓他看到上帝正在透過不同的方式，讓人們心裡相信耶穌基督為他們的救主。」~註16

麥牧師鼓勵台灣基督徒，不管是哪個族群，能夠為了福音的緣故來學客語，因為目前客家人仍然是台灣信主比例最低的族群，除了客家青年應盡量回鄉之外，河洛人、原住民、外省籍的人，也可以合力參與，盡一份心力喔。

七、後記心語

曾經在天堂門口，基督與天父訣別，被上帝差派，趕赴地上加略山十字架的愛約。在人間，有一位父親，滿懷著天父的愛，也差派他的獨子到遙遠的小鎮「台灣苗栗」下榻駐足，學作客家人、愛上客家，把自己當作最好的禮物獻給客庄。

那上帝的神子是耶穌；這父親的獨子是「麥焜道」宣教士，他也是牧師。

客庄何其有幸，蒙了這何等大的恩與愛，有像麥牧師他這般的好朋友。心想~兩種迥異的地域環境、截然不同的文化習慣、不一樣的情懷感想，竟然能情牽心繫於此地啊，當觀看他的生命故事，思想著上帝之愛的牽引，以及救贖人類計劃安排的奇妙美好之時，就不禁叫人驚嘆訝異連連啦，神真是愛，神愛世人。

按外表看，明顯是外國人的他，從天父而來的愛與恩典驅使他樂意選擇客家的四縣客語、二胡的拉弦聲與山歌聲、一身的唐裝，當作自己血液的顏色，客家本色自然地在內裡奔流；愛有什麼國界呢？是那擋不住的深情濃烈啊！愛卻不改故常、五色斑駁地像海潮湧來，輕敲拍動著台灣客庄的風土；隨著內心深處浮現出主愛的呼喚、聖靈的感動、話語的引導，以及恩典的賜予，使麥牧師義無反顧，全然奔向客庄，沒有絲毫的後悔，他打死不退，堅守不放手。

上帝是他的文詞詩句，他從主所領受的語文恩賜，全都獻上，絕妙好辭，全然為主揮灑，他乃是把他自己化作客家音韻的一字一句，嘔心瀝血，翻譯編纂成客語聖經，當作最美好的禮物奉獻給至愛的主及客家人；原來神的話可用客語誦讀、禱求，成為與上帝溝通



註16：【麥焜道宣教士來台做客人】論壇報/李容珍/2310期/教會新聞/2004.7.15

的愛之語，我閱讀著、唸誦著、我呼求，上帝的靈在聲聲句句的家鄉母語中，與我的心深相密契，彷彿情人間愛的密碼，從自己與父母及家族發射出，追溯歸回並連結於生命的源頭~上帝。這也是麥牧師深知上帝的心意後，原先在字裡行間為我們巧心設定、蘊釀著、安排的。

啊！原來上帝賜給客家人的「麥焜道宣教士」，彷彿就是個以「道」揮舞著聖靈寶劍的戰士呀！

● 參考資料

- 1.【我的客家朋友~一個外國牧師的經驗談】麥焜道口述/范瑞霞整理/Google 網頁/交大「三台」雜誌數位典藏計劃
- 2.【麥焜道宣教士來台做客人】論壇報/李容珍/2310 期/教會新聞/2004.7.15
- 3.【箴言出版歡送麥焜道】論壇報/李容珍/1526 期/教會新聞/1995.7.2
- 4.【麥焜道自喻加拿大客家人】論壇報/蔡慧菁/1518 期/教會新聞/1995.5.7
5. Google 網頁/大安教會/麥焜道牧師主日講章【一粒麥子】/2006.11.26
6. 蘇文安牧師已看過、審閱、修改。